

四库本《新语》与弘治本、王利器校本之比较 ——认识《四库全书》版本价值一例

李 申

由于工作需要,笔者将《四库全书》本(四库本)《新语》先与弘治年间所刻、由李廷梧整理的本子(弘治李本)作了比较,然后将四库本《新语》与中华书局出王校本(王本)作了比较。结果发现,四库本比较谨慎地保持着原貌,与弘治刻本优劣相当,而王本的情况则不如人意。

王本所据,是清人宋翔凤之精校本。在精校本之基础上精校,当精而又精。然实际情况却令人失望。兹将有关情况列举如下。

一 四库本与弘治李本比较

弘治年间所刻、由李廷梧整理的《新语》,是现存最早的完整版本,是《新语》其他各本之祖。研究四库本与该本的关系,是认识四库本优劣的一个实例。

编号或篇名	弘治李本	四库本	评注
1 道基	乃列封强	乃列封疆	四库本胜
2	以蔽形体	以敝形体	四库本错
3	礼义独行,纲纪不立。	礼义之行。	未详孰是。
4	不得两张,(缺一字)本理。	(缺二字)	“二”对,四库本胜。

5	烈士以义彰其名	(缺一字)	四库本劣
6 术事	能术远者,考之于近。	能述远者	四库本胜。
7	陈五帝之功	陈五常之功	四库本错。
8	取其至要而有成	取其致要	四库本劣
9	至今之为政	至今之为致。	四库本劣。
10	故古人之所行者,亦与今世同。立事者不离道德,	立世者不离道德	两可。
11	道为智者谗,马为御者良	道为智者设	四库本胜。
12	故形立则德散,佞用则忠亡	而德散,而忠亡	两可。
13	诗云,式讹尔心。	或讹尔心	四库本错
14 辅政	杖仁者霸	杖仁者覆	四库本错
15	持柔者久而长	持辱者久而长	两可
16	放铮铮之声	於铮铮之声	四库本错
17 无为	(民)美其治而不敢违其政	违其禁。	两可。
18	近山之土燥	近山之地燥	两可。
19	臣姓之所取法	百姓之所取法	四库本胜
20	欲令天下人馁财富利	饶财富利	四库本胜
21 辨惑	故行或合于世;或顺于耳,斯乃阿上之意。	行惑合于世;惑顺于耳,……。	库本胜。后一“惑”前当有一“言”字。
22	乃天下之易见也。	天下之易见也	两可
23	而从邪臣之说	夫从邪臣之说	两可
24	群党合意以倾一君。	以倾一人。	四库本胜
25	权归于三家,邑土单于强	单于疆	议国土事,“疆”优。四库本胜

26 慎微	(颜回)人不堪其忧,齐夫用人若彼,失人若此。然定公……不操其柄者,则回也不改其乐。礼以行之。	人不堪其忧,回也不改其乐。是以若当时定公……不操其柄者,则无以正其时。夫礼以行之	“定公”至“不操其柄者”一段 200 字左右,一般认为是《辨惑》篇文字误入。四库本将“回也不改其乐”提前,后加“则无以正其时”。显然作出了改正之努力。四库本胜
27	夫力学而诵诗书	盖力学而诵诗书	两可
28	故人力所不能也。	故人能所不能也	两可
29	怀道而避世,则不忠也	…… 则 非 忠也。	不、非虽俱为否定,然此处“不”不如“非”语气胜。四库本胜。
30	孔子曰:有至德要道以顺天下。言德行而其下顺之矣。	……言德行而天下顺之矣。	四库本胜
31 资质	资质	资执	四库本错。
32	不尅画而文章成	不刻画而文章成	四库本胜
33	不如道旁之枯杨。累累诘屈	……累累结屈	四库本胜
34	将为迎良医治。非子所能治也。	将为迎良医治之……	四库本胜
35 至德	夫欲建国疆威辟地	夫欲建国强威避地	“强”对“避”错。二本得失相当。
36	主士众之力	主众士之力	两可
37	三君弑于臣子之手	三君死于臣子之手	三君是被弑,此处用“死”优。四库本胜
38	来事之师也	来世之师也。	两可。

39 怀虑	命物恠	合物恠	“恠”，有人认为当是“怪”，形近而误。难分优劣
40	动人以邪变，惊人以奇怪，听之者若神，视之者如异。然犹不可以济于厄而度其身，或触罪口口法	……惑触罪口口法。	《礼记·王制》“假于鬼神、时日、卜筮以疑众，杀。”所以此处不是“或”触罪，而是以“惑”触罪。四库本胜
41 本行	追治去事，以正来世	治去事以正来世	两可。
42	圣人……承天功，象天容	圣人……承天象，符天容	儒家经史中，天功或亮，或成，或立、守、应、叨、贪，无承者。承天意、天诚、天命有之。由于“天垂象，见吉凶”，以寓诚，所以可承。四库本胜。
43 明诚	一起于行	一起行	四库本劣
44	随寒暑而动者，莫不	随寒暑而动	四库本劣
45	十月殒霜不煞口	十月殒霜不煞菽	四库本胜（李本为异写别字）。
46	夫善道存于身	夫善道存之于身	两可
47	弃大夫之位	弃大人之位	两可
48 思务	而不悟勾践将以破凶也	而不误勾践	四库本错
49	昔舜禹因盛而治世	……因盛而治	四库本劣
50	其次定狐疑于世务，兴有所据……转移有所守	废兴有所据。	四库本胜
51	则阴不侵阳	（缺二字）	四库本错
52	彗星扬光	彗星杨（缺二字）	四库本错

五十二条之中,四库本错约十五条,改正的约二十条,四库本之得略大于失。其版本价值,当不低于弘治李本。他本皆是李本之衍生。可断四库本之价值不劣。

四库本以后,出现了宋翔凤之精校本。建国后,中华书局又出版了王利器据宋精校本之校注本。那么,王本是否优于弘治李本和四库本呢?

二、四库本《新语》与中华书局出版王利器校本(王本)之比较

	篇名	四库本	王本	评
1	道基	夫妇之道	夫妇之别。宋翔凤(宋)注:别,本作“道”。	不必改。
2		教民食五谷	教人食五谷。王利器(王)注:人,子彙本等作“民”。	不当改。 《新语》于人民多称“民”
3		礼仪之行	礼仪不行	改对 *
4		穷事口微	穷事察微。宋:“察”字原缺。	补对 *
5		(缺一字)修篇章	纂修篇章。王:“纂”之原缺。	补对 *
6		传致胶漆	傅致胶漆。	改对 *。
7		莫之效力	莫不效力	改对 *
8		(缺一字)德而行	据德而行	补对 *
9		烈士以义 (缺一字)其名	烈士以义彰其名。宋:“彰”原缺。 王:李本等不缺。	补对
10	术事	圣人贵宽	圣人不贵寡。王:原作“圣人贵宽”	不当改。
11			圣人不用珠玉而宝其身。 王:此十二字(申按:当为十字)原无,据他书引补。	其意原有。 不必补。
12		故舜弃黄金于崭岩之山,禹捐珠玉于五湖之渊	故舜弃黄金于崭岩之山,捐珠玉于五湖之渊 王:原有“禹”字。(据他注所引删)	不当删。

13		至今之为致	至今之为政	王对。
14		立世者不离道德	立事者不离道德	两可。
15		王者行之于朝	王者行之于朝廷	两可
16		端影者正其形	端其影者正其形	两可
17		故形立则德散	故刑立则德散	改对
18		或讹尔心	式讹尔心	改对
19	辅政	尧以仁义为巢。	昔者尧以仁义为巢。	不必补。
20		然处高之安，乘克让之敬	处宴安之台，承克让之塗。 宋：原作“然处高……之敬”，据《群书治要》改。	不必改。
21		光被四表	光被八极。宋：本作“四表”	不必改。
22		任杖得其材也	任杖得其人也。宋：人，本作“材”。	不必改
23		以赵高、李斯为杖	以李斯、赵高为杖。 宋：本作“赵高、李斯”。	不必改
24		故有倾仆跌伤之祸	故有顿仆跌伤之祸。 宋：顿，本作倾	不必改
25		何者	何哉。宋：治要作“者”，本作“哉”。	不必改。
26		所任非也	所任者非也。宋：本无“者”。	不必补
27		怀促急者必有所亏	怀急促者必有所亏。 王：李本等作“促急”	不必改。
28		朴直质者近忠	朴质者近忠。宋：朴下本有“直”字。	不必删。
29		乱度干贞	乱度干贞	改对 *
30		世无贤者之君	世无贤智之君	王对。
31		(缺一字)不为之倾	靡不为之倾 宋：“靡”为原缺。	补对
32		故干圣王者诛	故干圣王者诛	改对。 *
33		众邪合党，以回人君，邦危民亡	众邪合心，以倾一君，国危民失。 宋：本作“合党……民亡”	不当改。

34	无为	夫道莫大于无为	道莫大于无为。 宋：“道”上本有“夫”字。	不必删。
35		昔虞舜治天下	昔舜治天下也。宋：本有“虞”无“也”。	不必删补。
36		漠若无忧民之心	漠若无忧天下之心。宋：本作“忧民”。	不必改。
37		然天下治	然而天下大治。 宋：“而”字“大”字，据《治要》补。	不必补。
38		故无为也乃无为也(有误)	故无为者乃有为也。	不必改“也”为“者”，不当改“无”为“有”。
39		秦始皇帝设为车裂之诛	秦始皇设刑罚为车裂之诛。 宋：本有“帝”，无“刑罚”。	不必删，也不必补。
40		法逾滋而奸逾炽	法逾滋而天下逾炽。	不当改。
41		秦非不欲为治	秦非不欲治也。宋：本作“不欲为治”。	不必改。
42		乃举措暴众，而用刑太极故也	乃举措太众，刑罚太极故也。 宋：本作“暴众……用刑”	不必改
43		是以君子尚宽舒以苞身，行中和以统远	是以君子尚宽舒以褻其身。行身中和以致疏远。 宋：本作“以苞身”，“行中和以统远”。	不必改补。
44		不敢违其禁	不敢违其政。	两可，而库本较优。
45		民不罚而畏罪，不赏而欢悦。	民不罚而畏，不赏而劝。 宋：“畏”下本有“罪”，“劝”本作“欢悦”。	不必删改
46		被服于中和	而被服于中和。宋：本无“而”字	不必补。

47	夫法今者，所以诛恶，非所以劝善。	夫法令者所以诛暴也。 宋：本作“诛恶……劝善”	不必改。
*48	岂畏死而为之哉？教化之所致也。	此宁畏法教而为之者哉。 宋：本作“岂畏死……所致也”	不当改。改后意义模糊
49	故曰尧舜之民	故尧舜之民。宋：“故”下本有“曰”字	不必删。
50	近山之地燥者	而近山之木长者。 宋：本无“而”，“木长”本作“地燥”。	不必补改
51	故山川出云雨	高山出云。宋：本作“故山川出云雨”。	不当改。
52	百川无不从，	百川无西行者。宋：本作“百川无不从”	不当改
53	小者从大，少者从多	小象大而少从多也。 宋：本作“小者从大，少者从多。”	不当改
54	百姓之所取法 (缺二字)	乃百姓之所取法则者也。 宋：据《治要》补	“乃”不必补。 “则者也”未知对否
55	不可失法则也	不可失法度	不必改
56	备廐	备廐库	改对。
57	农夫缮甲于田	则农夫缮甲兵于田。	不必补
*58	故君之御下	故君子之御下也。 宋：“子”“也”据治要补。	不当补。补后君主成了君子。
59	民奢侈者则应之以俭，骄淫者则统之以理	民奢应之以俭，骄淫者统之以理。 宋：依《治要》删。	不当删。

*60		未有上仁而下残，上义而下争者也	未有上仁而下贼，让行而争路者也。 宋：本作“残……争者也”	不必改。
61		孔子曰	故孔子曰。宋：本无“故”字	不必补。
62		岂家至之哉	岂家令人视之哉。宋：“令人视”本作“至”	不必改
63		先之于身而已矣	亦取之于身而已矣。宋：“亦取”本作“先”	不必改
64	辨惑	故行惑合于世；惑顺于耳。	故行或合于世，言或顺于耳。 王：据孙诒让说加“言”	补“言”对。但“或”当做“惑，才与下句”斯乃阿上之意“相应。
65		直故不得容其间	正直故不得容其间。	不必补
66		夫众口之毁誉	夫众口毁誉。宋：本有“之”。	不必删
67		白黑之异色	白黑之殊色。宋：依《治要》改	不必改
68		天下之易见也。	乃天下之易见也。	不必加。
69		然自谬也。或不能分明其是非者，众邪误之矣。	然而目谬心惑者，众邪误之。 宋：依《治要》改。	不当改。
70		至如秦二世之时	秦二世之时。宋：原有“至如”。	不必删。
71		丞相误也。	丞相误邪	不必改
72		以鹿为马	以鹿为马也	不必加
73		高曰：陛下以臣言不然	高曰：乃马也。陛下以臣之言为不然。 宋：依《御览》加“乃马也”。依《治要》加“之”“为”。	不当补
74		顾问群臣臣半言鹿半言马	顾问群臣。于是乃问群臣。群臣半言马半言鹿。宋：七字据《治要》增。马、鹿依《治要》《御览》校。	不当加，也不当改。

75		秦王不能自信其自夫从邪臣之说，夫马鹿之异形，众人所知也。	秦王不能自信其直目而从邪臣之言。鹿与马之异形，乃众人之所知也。 宋：依《治要》《御览》校。	不当改
76		群党阿意以倾一人	群党合意，以倾一君。	“合”不如阿，“君”不如“人”。不当改。
*77		昔人有与曾子同姓亦名参。有人告其母，参杀人。母织如故。	人有与曾子同姓名者杀人，有人告曾子母曰，参乃杀人。母方织，如故。 宋：依《治要》改。	改后文气大不如前。“杀人”“乃”“方”如饭中沙。不当改
*78		有人复来告	有顷复告云	“有人复来”，是又有人告；“有顷复告”。是告者复来，何其如此不知趣也。不当改。
79		如是者三	若是者三	如、若何别？不必改。
*80		曾子母乃投杼踰垣而去。	曾子母投杼踰垣而去。 宋：原有“乃”字。	此处去“乃”。文气大差。不当改
*81		夫流言之并至，虽真圣不敢自安。	夫流言之并至，众人之所是非，虽贤智不敢自比。	流言使人不敢自安。众人是非，贤智有何不敢“自比”？此明是后人以己度人。不当改。

为节省篇幅,不再列举了。以下七篇,《慎微》《怀虑》改动较少,其余诸篇,都改动较多,如《无为》、《辨惑》之多者,是《至德》、《本行》、《思务》三篇。其不必改补删加,不当改补删加者,差不多都有数十字之多。余嘉锡当年曾批评卢文弨校贾谊《新书》:“卢文弨以校勘名家,然其校此书,于非《汉书》所有者,率不能订其谬误,通其训诂。凡遇其所不解,辄诋为不成文理,任意删削。”(余嘉锡《四库提要辩证》)据阎振益统计,此种任意删削多达三十六处六百二十三字(阎振益、钟夏《新书校注·前言》)。而所谓宋翔凤的《新语》精校本,犯有和卢文弨同样的错误。其任意删改补加的比例,决不比卢文弨稍有所减。卢是迷信《汉书》,认为只有《汉书》上所有的才是真的。宋翔凤是迷信《群书治要》,其次是《太平御览》。不论原书如何,只要《群书治要》所引与原文不同,几乎都要照《群书治要》进行修改。俞樾《诸子评议》卷二十七讥卢文弨是读《汉书》,非治《贾子》;我们同样可以说,宋翔凤几乎是认为《新语》抄《群书治要》,而不是《群书治要》引用《新语》。因此,所谓精校本,其实是严重损害了《新语》的原貌。

王本以宋本为底本,几乎保留了宋本的所有不必和不当删改加补者。因此,这本来应该成为最新、最精确之校本,反而使本来可通的不通,使本来连贯通畅而又气势磅礴的文气大衰。甚至改变文意,其根据又不过是《群书治要》等所引文。古代引文,本多随意,并不如现代严格文字。有何根据认为引文为真而本书为伪呢?这是根本校改思想上的错误。

查当今新出之校本,其参考书目往往数种甚至十数种,然而几乎没有一人提及四库本。这就是说,四库本不仅不能为底本,甚至无资格作为参照本。然而实际上,四库本之版本价值,至少就所考察的这几本来说,决不低于宋明之刻本。甚至还要高于他们。学者多称赞乾嘉学风之严谨,考据之精到。然《四库全书》是他们这种学风的集中体现和结晶,却如此遭人轻视,岂 (下转第 177 页)

刻传之，实是昆仑遗珠，不忍弃掷也，因附刻《意注》之后，以见景仰之意也。

市河在毛晋汲古阁刻《剑南诗稿》八十五卷本及毛氏后人《剑南逸稿》、《续添》的基础上，又据各类文献如宋罗椅《放翁诗选》、刘辰翁《放翁诗选》、曹学佺《四川名胜志》、周密《齐东野语》、万历《四川通志》等“比校本集，除有收无”，搜集整理陆游佚诗“古诗三首，律诗五首，绝句三首，及句一”，附于《陆诗意注》卷末，是对陆游诗歌作品整理研究的又一成就^⑤。从而说明，《陆诗意注》无论对于中国还是日本的诗学发展都是一部极有价值的著作。

注：

①《市河宽斋·大湟诗佛》，岩波书店《江户诗人选集》第五卷附录，1990年版。

②铃木虎雄《陆放翁诗解》上、下二卷，完成于1954年。

③姚鼎《古诗选》附《今体诗钞序目》，载《惜抱轩全集》，民国三年上海会文堂石印本。

④赵翼：《瓯北诗话》卷六，《清诗话续编》本。

⑤关于市河宽斋所辑陆游佚诗，参看拙文《日本江户时期市河世宁所辑陆游佚诗》，载《文献》2000年第4期。

作者工作单位：西北师范大学文学院

（上接第169页）非自相矛盾。

相比起来，四库本虽因抄写难以避免有疏漏误舛，其他错误并不很多。而特别重要的是，四库本是集体智慧的结晶，本身有一套成文或不成文的规范，个人不可随意删补改动。而个人校书就不同。如卢文弨、宋翔凤等校勘名家，并非缺少水平；但由于仅是个人负责，规范自定，一旦有失，其后果就是误入歧途。

作者工作单位：上海师范大学哲学系